



Ban tin Tieng Viet

IGA



Dan so Thanh pho Iga 85,032
Nguoi nuoc ngoai 6,091
Chiem 7.16% dan so
Thong ke vao cuoi thang 08.2024



Sach huong dan cho nguoi nuoc ngoai

Phat hanh - Bien tap : Igashi Kokusaikouryu Kyoukai - Igashi Tabunkakyousei-ka
(Fax bin hui : Iga shi koku saikou ryu kyokai - Iga shi ta bun ka kyousei ka)

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai
Tel :070-4455-4900



Igashi Tabunkakyousei-ka
Tel :0595-22-9702



Thong tin oshirase

Cac tro choi tren the gioi va tu van hanh chinh seikai aso gyousei soudan



Hay cung trai nghiem cac tro choi den tu khap noi tren the gioi , tim hieu ve van hoa the gioi tai le hoi giao luu quoc te Thanh pho Iga 2024.

Ngoai ra con co dich vu tu van hanh chinh bang nhieu ngon ngu (nhung van de lien quan den thu tuc cua toa thi chinh, v.v. ).

[Thoi gian] 10:00~15:00 ngay 06/10/2024 (chu nhap)

[Dia diem] Bai dau xe JA Toretateichi Hizokko (Igashi Hirano Nishimachi 1-1)

[Moi thac mac vui long lien he] Tabunkakyousei-ka 0595-22-9702

Vui long hop tac tra loi bang cau hoi ankeeto nigotarikudasai



Chung toi dang thuc hien bang cau hoi de tham khao y kien nhung cong dan nguoi nuoc ngoai tu 18 tuoi tro len song tai Thanh pho Iga. Vui long hop tac bang cach tra loi cac cau hoi thong qua ma QR

De biet them chi tiet vui long truy cap Facebook cua Tabunka kyousei-center

[Moi thac mac vui long lien he] Tabunkakyousei-ka 0595-22-9702

Tuyen sinh 2025 vao Truong mau giao - Diem trong tre duoc chung nhan



hoikusho en nintei en niyuenji boshu
Bau yu so ( en ) - Nen ding do mo en ni yuen ji no ru en ji no ho so

[Doi tuong] tre em song o Iga trong do tuoi tu 0 den 5 tuoi , co bo me dang di lam va can nguoi cham soc

[Ngay phat ho so] 01/10 (thu ba)

[Dia diem phat ho so] Hoiku youchien-ka o Shiyakusho, cac chi nhanh shisho, tai cac nha tre, truong mau giao.v.v

[Thoi han nop ho so] tu ngay 07/10~ 31/10, 8: 30~17: 00 (tru Thu Bay, Chu Nhap va ngay le)

[Dia diem nop ho so] nop truc tiep tai nha tre ma ban ghi o nguyet vong 1.

\*Nuu co nguyet vong dang ky cho con vao cac truong mau giao tu thang 04 /2025, hoac muon vao truong mau giao sau khi thoi gian nghi cham soc tre cua ban ket thuc vao nam 2025, vui long nho dang ky trong thoi han dang ky. Nuu muon dang ky vao truong mau giao sau thang 05/2025 vi nhung ly do khac, vui long xem trang web cua Thanh pho Iga.

[Lien he] Hoiku youchien-ka 0595-22-9655

Le hoi Ueno Tenjin ueno tenjin matsuri

◆ Ngay 18/10 (thu sau)

Yoiyoyama 19:00~21:00 thap sang va trung bay den long (Honmachi-dori ,Ninomachi-dori)

◆ Ngay 19/10 (thu bay)

Ashizoroe no gi 13:00~16:00 keo xe Danjiri (Honmachi-dori,Ninomachi-dori v.v.)

14:00~16:00 dieu hanh Oni (Sannomachi-dori v.v.)

Yoiyama 18:30~21:00 thap sang va trung bay den long , keo xe Danjiri (Honmachi-dori ,Ninomachi-dori)

◆ Ngay 20/10 (chu nhap)

Shinko matsuri 08:30 ~ xuat phat tu Higashi Otabisho

Thoi gian ,dia diem va noi dung co the thay doi ,de biet them thong tin vui long truy cap trang web chinh cua Le hoi

Moi thac mac vui long lien he Uenotenjinmatsuri Chiiki Shinkou Jikko Iinkai 0595-21-0527

Iga Ueno kankoukyoukai 0595-26-7788

Koutsuusenryaku-ka 0595-22-9663

\*Luu y:

« Giao thong » trong thoi gian dien ra le hoi ( 18~20/10) giao thong tren Ginza-dori va cac con duong lan can se bi cam hoac han che

« Thu gom rac » Khu vuc chi nhanh Ueno ngay 18/10 (thu sau) mang rac den dia diem thu gom rac truoc 8 giu sang ( Lien he :Trung tam tai che Sakura 0595-20-9272

Thué thang 10
10 yue no shikin

Shikenmin-zei • Shinrin kankyau-zei (ky 3) , Kokumin Kenkou Hoken-zei (ky 4)
Vui long thanh toan truoc ngay 31 thang 10 [Lien he] Shuuzei-ka 0595-22-9612

## Thông tin お知らせ

### Tiêm phòng cúm インフルエンザの予防接種を受けましょう

Để ngăn ngừa cúm, cách tốt nhất là tiêm phòng.  
Đặc biệt là trẻ em và người cao tuổi, những người dễ bị lây nhiễm.



	Vắc-xin cúm cho trẻ em	Vắc-xin cúm cho người cao tuổi
Thời gian	15/10/2024 (thứ ba) ~ 31/01/2025 (thứ sáu)	
Đối tượng	Trẻ em sinh sau ngày 02 /04/2018 Vào ngày tiêm chủng có đăng ký cư trú tại Tp Iga	Người cao tuổi vào ngày tiêm chủng có đăng ký cư trú tại Tp Iga và: ① Trên 65 tuổi ② 60~64 tuổi (bệnh tim, thận, rối loạn hô hấp, miễn dịch, có sỗ tay khuyết tật cơ thể cấp 1)
Mang theo	Bảo hiểm y tế, sỗ tay theo dõi sức khỏe bà mẹ và trẻ em	Bảo hiểm y tế
Cơ sở y tế tiêm	Trong Tp	Đặt hẹn trực tiếp tại sở y tế muốn tiêm 【Phí hỗ trợ】 1,500/lần (2 lần) ※ Phí hỗ trợ được trừ vào số tiền bạn thanh toán tại bệnh viện. (Không cần nộp đơn)
	Ngoài Tp	Đặt hẹn trực tiếp tại sở y tế muốn tiêm 【Phí tự trả】 2,000 (1 lần) ※ Vui lòng thanh toán tại bệnh viện. (Không cần nộp đơn)
		Vui lòng liên hệ Kenkou Suishin-ka trước ngày tiêm chủng 2 tuần ● Cơ sở y tế ngoài Tp (gửi phiếu dự chẩn) ● Cơ sở y tế ngoài Tỉnh (gửi đơn yêu cầu) Sau khi nộp đơn đăng ký có thể được hoàn lại tối đa :2,356 yên ※ Khi nộp đơn cần mang theo : biên lai đã thanh toán, sỗ tài khoản ngân hàng Thời hạn nộp đơn : ngày 28/02/2025 (thứ sáu)

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ : Kenkousuishin-ka ☎ 0595-22-9653

### Tiêm vắc-xin corona コロナワクチンを受けましょう

Từ năm nay, trợ cấp chi phí tiêm vắc-xin corona sẽ bắt đầu dành cho người cao tuổi từ 65 tuổi trở lên.  
Những người trên 65 tuổi và những người mắc bệnh mãn tính có nhiều khả năng gặp phải các triệu chứng nghiêm trọng (nặng hơn) nếu nhiễm vi-rút corona, vì vậy hãy tận dụng cơ hội này để tiêm phòng.



Thời gian áp dụng	01/10/2024 (thứ ba) ~ 31/01/2025 (thứ sáu)	
Đối tượng	Vào ngày tiêm chủng có đăng ký cư trú tại Tp Iga và: ① Trên 65 tuổi ② 60~64 tuổi (bệnh tim, thận, rối loạn hô hấp, miễn dịch, có sỗ tay khuyết tật cơ thể cấp 1)	
Mang theo	Bảo hiểm y tế hoặc thẻ bảo hiểm Myna, giấy tờ xác nhận đủ điều kiện	
Cơ sở y tế tiêm	Trong Tp	Vui lòng đặt lịch hẹn tại cơ sở y tế 【Chi phí tự thanh toán】 2.100 yên
	Ngoài Tp	Vui lòng liên hệ Kenkou Suishin-ka trước ngày tiêm chủng 2 tuần ● Cơ sở y tế ngoài Tp (gửi phiếu dự chẩn) ● Cơ sở y tế ngoài Tỉnh (gửi đơn yêu cầu) Sau khi nộp đơn đăng ký có thể được hoàn một phần chi phí đã thanh toán.

※ Để biết thêm thông tin chi tiết vui lòng tham khảo 『Kouhou Iga』 tháng 10 hoặc  
Liên hệ : Kenkousuishin-ka ☎ 0595-22-9653

### Nhà ở công vụ tỉnh tuyển dụng cư dân.

### 公営住宅の入居者募集

【Thời gian đăng ký】 : từ đầu tháng 10 đến hết ngày 31 tháng 10. Để biết thêm chi tiết vui lòng tham khảo trang web MIE JUTAKU.

【Đối tượng đủ điều kiện đăng ký】 : đáp ứng tất cả các điều kiện

Đang gặp khó khăn, trở ngại với nhà ở hiện tại.

Sống cùng với gia đình.

Có mức thu nhập không vượt quá mức quy định giành cho những người thuê nhà của tỉnh.

Không nợ tiền thuê nhà hay bãi đậu xe trước đây.

Không nợ hoặc chậm trễ trong việc nộp thuế.

Không phải là thành viên của các băng đảng.

Liên hệ khẩn cấp : 2 người v.v.

【Thời gian bốc thăm】 : đầu tháng 11

【Thời gian dự kiến】 : cuối tháng 12 năm 2022 có thể chuyển đến ở.

【Liên hệ】 : Iga Nanbu Fudousan Jigyou Kyoudou Kumiai ☎ 059-221-6171



**Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em** あか けんしん そうだん **赤ちゃんの健診と相談**



Tòa thị chính sẽ gửi thư thông báo thời gian, địa điểm khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng, 3 tuổi.

【Mang theo】 ①Sổ Mẹ-con, ②Phiếu khám sức khỏe, ③Bảng câu hỏi.

1 tuổi 6 tháng	15/10;05/11	13:00~14:30	Haitopia Iga tầng 4
3 tuổi (3 tuổi 6 tháng)	03/10;24/10;21/11		
Tư vấn trẻ sơ sinh ・ trẻ nhỏ	07/10;16/10;25/10 08/11;11/11;20/11	Tư vấn dinh dưỡng, chiều cao, cân nặng (truy cập trang web Tp để xem chi tiết)	

【Liên hệ】 : Kiểm tra 1 tuổi 6 tháng, 3 tuổi Kodomokatei shien-ka ☎ 0595-41-1556

Tư vấn trẻ sơ sinh ・ trẻ nhỏ Kosodate shien-shitsu ☎ 0595-22-9665



**Cấp cứu .Y tế** きゅうきういりょう **救急医療**

Những trường hợp nguy cấp ,chấn thương (bồi tổi.ngày lễ hoặc chủ nhật, , bệnh viện gần nhà đóng cửa .Bạn có thể đến các phòng khám,bệnh viện cấp cứu .

Lưu ý khi đến cần gọi điện thoại liên lạc trước và mang theo sổ bảo hiểm y tế.

◆Igashi Oukyuu Shinryoujo ☎ 0595-22-9990

【Địa chỉ】 : Igashi Kaminoshou 1700-1

【Thời gian】 : Thứ 2~thứ 7, 20:00~23:00

Chủ nhật và ngày lễ : 9:00~12:00/

14:00~17:00/ 20:00~23:00

◆Mieken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center

Trung tâm thông tin y tế khẩn tỉnh Mie

☎ 059-229-1199

◆Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24

☎ 0120-4199-22

Tư vấn miễn phí qua điện thoại về các vấn đề sức khỏe ,y tế ,24/24.

◆Bệnh viện cấp cứu	Thời gian		
Ueno Sougou Shimin ☎ 0595-24-1111	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Okanami Sougou ☎ 0595-21-3135	Thứ 2	Thứ 4	chủ nhật,ngày lễ
	17:00~9:00	17:00~8:45	9:00~8:45
※8 : 45 ; 9:00 ( sáng hôm sau)			

THÁNG 10						
Chủ nhật	Thứ 2	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 5	Thứ 6	Thứ 7
		1 Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Ueno	5 Nabari
6 Oka/Naba	7 Okanami	8 Ueno	9 Okanami	10 Nabari	11 Ueno	12 Ueno
13 Okanami	14 Okanami	15 Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Ueno	19 Nabari
20 Oka/Naba	21 Okanami	22 Ueno	23 Okanami	24 Nabari	25 Ueno	26 Ueno
27 Okanami	28 Okanami	29 Ueno	30 Okanami	31 Nabari	Không có khoa nhi	

**Phòng tư vấn** そうだんまどぐち **相談窓口**

Tư vấn miễn phí ,giải đáp những thắc mắc về : công việc, trường học, sức khỏe , bảo hiểm , lương hưu, nhà trẻ, thuế, visa.

Ngày 07/11 (thứ năm) , 13:30~16:00, luật sư hành chính sẽ hỗ trợ tư vấn miễn phí .

【Địa điểm】 :

Igashi Tabunka Kyousei Center

※ **Cần đặt hẹn trước:**

Tabunkakyousei-ka

【Tel】 0595-22-9702

**Igashiyakusho Tabunka kyousei -ka**

【Thời gian】 8:30-17:00

(Thứ 2~ thứ 6)

【Tel】 0595-22-9702

【Địa chỉ】 Igashi Shijuku chou 3184

■**Igashi Tabunka Kyousei Center**

【Thời gian】 9:00 ~17:00 (Thứ 2~ thứ 6)

9:00 ~12:00

(chủ nhật tuần thứ 2,thứ 4 của tháng)

【Tel】 0595-22-9629

【Địa chỉ】 Igashi Ueno Marunouchi 500

Haitopia tầng 4

**Lời khuyên cho cuộc sống**

**生活のヒント**

**Cách xử lý các thiết bị điện nhỏ có chứa pin lithium**

リチウム電池が 入っている 小さな 電気製品の ごみの 出し方

Pin lithium-ion được sử dụng làm pin để sạc các sản phẩm điện. Số lượng pin lithium-ion bị đốt cháy trong quá trình xử lý rác thải đang trở thành vấn đề ngày càng gia tăng trên cả nước. Công nhân có thể bị thương hoặc cơ sở vật chất có thể bị hư hỏng, khiến không thể xử lý rác thải. Khi vứt bỏ các sản phẩm điện nhỏ có chứa pin lithium-ion, vui lòng tuân thủ những điều sau:



① Không tháo pin lithium-ion ra khỏi các sản phẩm điện tử; thay vào đó, hãy đặt chúng trực tiếp vào "hộp thu gom chuyên dụng" tại trung tâm cộng đồng địa phương.

② Có nhiều cách khác nhau để xử lý pin lithium-ion bị phồng. Vui lòng liên hệ Trung tâm tái chế Sakura qua điện thoại.

**Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ : Trung tâm tái chế Sakura ☎ 0595-20-9272**

Thông tin về các lớp học かくしゅきょうしつ あんない 各種教室のご案内

**Lớp học Sasayuri**

ささゆり教室

Ngày 19/10 nghỉ

Giành cho học sinh từ lớp 5 cấp 1 đến lớp 3 cấp 2.

**【Thời gian】** 14:00~16:00 (Thứ 7)

**【Địa điểm】**

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng2

**【Phí】** 200yên/buổi

**【Tel】** 0595-23-0912

**Lớp học tiếng Nhật**

伊賀 日本語の会

Ngày 19/10 nghỉ

Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật.

Thứ 4: 19:30~20:40

Thứ 7: 19:00~20:30

**【Địa điểm】**

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng2

**【Phí】** 200yên/buổi

**【Tel】** 090-3425-7099

**Lớp học Kanji 漢字 教室**

Ngày 30/10 nghỉ

Lớp học Kanji cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 4 tiểu học. **Cần phải đăng ký trước**

**【Thời gian】** 15:30~16:30 (Thứ 4)

**【Địa điểm】**

Haitopia Iga tầng 4, Tamokutekishitsu

**【Liên hệ】**

**【Phí】** 200yên/tháng

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai

**【Tel】** 070-4455-4900

Để biết thêm thông tin chi tiết vui lòng liên hệ qua điện thoại hoặc truy cập Facebook, trang web.

Thông tin お知らせ

**Tuần lễ đọc sách mùa thu**

あき どくしょしゅうかん 秋の読書週間



27/10/2024 ~ 09/11/2024 là tuần lễ đọc sách mùa thu.

Với sự phát triển của phương tiện truyền thông ,điện tử như hiện nay,nhưng sách vẫn đóng vai trò quan trọng trong việc hình thành,bồi đắp tính nhân văn của mỗi con người.

Từ 02/04/2024 , dịch vụ thư viện internet đã được bắt đầu, bạn có thể sử dụng điện thoại thông minh, máy tính hoặc máy tính bảng của mình để đọc sách điện tử.

**【Liên hệ】** :

Shougai Gakushuu-ka ☎ 0595-22-9679

**Mức lương tối thiểu Tỉnh Mie**

みえけん さいていちんぎん 三重県の最低賃金

Mức lương tối thiểu : 1,023 yên /giờ (tăng 50 yên so với năm trước) .

Thời gian áp dụng : từ ngày 01/10/2024

※ Áp dụng cho tất cả người lao động làm việc tại tỉnh Mie (ngoại trừ mức lương tối thiểu áp dụng cho từng ngành nghề cụ thể).

**【Liên hệ】** :

Mie Roudoukyoku ☎ 059-226-2108

Iga Roudoukijunkantoku-sho ☎ 0595-21-0802

Shoukou roudou-ka ☎ 0595-22-9669

**Bật đèn chiếu sáng sớm, lúc chạng vạng**

ゆうぐ とき はや うんどう 夕暮れ時、ちょっと早めのライトオン運動

Tai nạn giao thông gia tăng vào buổi tối. Đặc biệt là từ tháng 10 khi trời tối sớm hơn, trùng với thời điểm mọi người tan sở, tan trường về nhà nên số vụ tai nạn giao thông tăng.

**【Thời gian thực hiện】** : 01/10 ~31/12

Xe hơi, xe máy ,xe đạp : vào buổi tối hoặc khi thời tiết xấu nên bật đèn sớm. Sử dụng đèn chiếu xa khi không có xe chạy tới hoặc xe ở gần. Hãy chậm lại và cẩn thận với những trường hợp phóng ra đột ngột.

Người đi bộ,người đi xe đạp : Khi ra ngoài vào buổi tối nên mặc chất liệu phản quang (quần áo hoặc thắt lưng làm bằng chất liệu phát sáng khi gặp điện. Sử dụng đèn LED.

**Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ : Juuminka ☎ 0595-22-9638**



~Luật sư hành chính~

**Buổi hội thảo về tư cách lưu trú (visa)**

ぎょうせいしよし まな ざいりゅうしかくせみな 行政書士に学ぼう~ わかりやすい在留資格セミナー

**【Thời gian】** 09:30~11:30 ngày 24/11/2024 (chủ nhật)

**【Địa điểm】** Haitopia Iga tầng 4 Tamokuteki-shitsu

**【Đối tượng】** người nước ngoài sống · làm việc ở thành phố Iga và những người hỗ trợ người nước ngoài

**【Nội dung】**

- ◆ Thông tin về các loại visa (tư cách lưu trú)
- ◆ Phương pháp, điều kiện cần thiết để gia hạn tình trạng cư trú
- ◆ Những thay đổi trong luật liên quan đến tình trạng cư trú
- ◆ Giải đáp những câu hỏi , thắc mắc liên quan đến visa

**【Phí】** miễn phí

**【Thời gian đăng ký】** 15/10/2024 ~15/11/2024

**【Số lượng】** 20 người (ưu tiên theo thứ tự)

**【Cách đăng ký】** đăng ký qua điện thoại

**【Đăng ký · Liên hệ】**

Tabunkakyousei-ka ☎ 0595-22-9702

**Làm mũ cây thông Giáng sinh**

ツリーハットづくり



Hãy cùng làm mũ cây thông bằng đồ trang trí Giáng sinh chất liệu ni.

**【Thời gian】** 10:00~11:30 ngày23/11/2024 (thứ bảy)

**【Địa điểm】** Haitopia Iga tầng 5, Tamokutekidaikenshuu-shitsu

**【Đối tượng】** trẻ từ 3-5 tuổi cùng phụ huynh sống tại Tp Iga

**【Phí】** 400 yên/ người

**【Số lượng】** 10 nhóm ((Nếu có nhiều người đăng ký sẽ tổ chức bốc thăm)

**【Mang theo】** kéo

**【Cách đăng ký】**

- ✓ Shougaigakushuu-ka (điện thoại)
- ✓ Trang web của shi (internet)

**【Thời hạn đăng ký】** đến 17:00 ngày 31/10 (thứ tư)

**【Đăng ký · Liên hệ】**

Shougaigakushuu-ka ☎ 0595-22-9679